

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 68 (2012)
Heft: 4

Rubrik: Wortschatz: Behaglichkeit

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wortschatz: Behaglichkeit

Hinterm Hag, da lässt sich's unbehelligt leben

Behaglichkeit ist ein gutes deutsches Wort mit hohem Anspruch auf individuelles Wohlbefinden. Uns allen wird ja gelegentlich etwas unbehaglich zumute, wenn man uns nicht in Ruhe lässt, sodass wir, von Widerwärtigkeiten bedrängt und behelligt, leicht ungehalten reagieren. Im ebenso etwas aus der Mode gekommenen Verb *behelligen* vermeint man bereits eine leise Ahnung von Hölle herauszuhören, die bedrohlich auf uns zukommen könnte. In Wirklichkeit handelt es sich jedoch um eine nicht minder unerquickliche Ableitung von *hell/hellec*, was auf den psycholabilen Zustand von Schwachheit und Ermüdungserscheinungen hinweist. Zu Recht, wie viele zugeben werden. Deshalb möchte man niemanden ernsthaft behelligen und in seiner verdienten Ruhe stören.

Behagen hat unverkennbar etwas mit dem Hag zu tun, von dem schliesslich das Verb *hegen* stammt. Er bildet in idealer Weise die Voraussetzung für Behaglichkeit, indem er einen umfriedeten Raum schafft gegen unliebsame Störenfriede und somit verhindert, dass man sich gegenseitig ins Gehege kommt und einander in die Haare gerät. In Behaglichkeit gehüllt, da fühlen wir uns sicher und geborgen im Zustand selbstgenügsa-

mer Gemütsstiefe. Denn wer im Verborgenen lebt, verspürt Behaglichkeit, wie das Motto des römischen Dichters Ovid lautete, was zugleich zum Wahlspruch des Philosophen Descartes wurde, der mit seinen unzeitgemäss gewagten Ansichten oftmals eine gewisse Zurückhaltung üben musste. Man sollte sich freilich davor hüten, allzu sehr in selbstgefälliger Behaglichkeit zu schwelgen, was bei Aussenstehenden leicht ein berechtigtes Unbehagen auslösen könnte.

Goethes Gesänge

Auch Goethe war sehr angetan von der Behaglichkeit, indem er sie in seinem Tischlied pries: «Mich ergreift, ich weiss nicht wie, himmlisches Behagen. Will mich's etwa gar hinauf zu den Sternen tragen?», ehe er ein paar Zeilen danach ernüchert zur Einsicht gelangte: «Wirklich ist es allerliebste auf der lieben Erde.» Immerhin taucht die erwähnte Behaglichkeit später bei «Faust» in Auerbachs Keller wieder auf, wo er zur Feststellung gelangt: «Mit wenig Witz und viel Behagen dreht jeder sich im engen Zirkeltanz.» So ganz nutzlos kann folglich das Behagen doch nicht gewesen sein. Obgleich zu bedenken ist: Wer allzu lange in dünnelhaft selbstgefälliger Behag-

lichkeit schwelgt, der wird mit der Zeit etwas behäbig und wirkt nicht mehr ganz so behände, was schliesslich nicht von der Hand zu weisen ist. Das lässt sich kaum *verhehlen*, was wir definitiv dem mittelhochdeutschen Verb *helin* = verhüllen zu verdanken haben, dem einst die Hülle zu Gevatter stand, mit der man unliebsame Tatsachen diskret zu verdecken suchte.

Daraus wollen wir, bei aller Liebe zur verdientermassen angenehmen Behaglichkeit, still vergnügt auch gar keinen Hehl machen. Inzwischen nahezu vergessen scheint das einstmals als Ausdruck einer privilegierten Stellung verwendete, viel zitierte «Unbehagen im Kleinstaat». Das ist allerdings kein Grund, sich selbstgefällig behaglich zurückzulehnen.

Peter Heisch

Netztipp: forum-helveticum.ch

Ein Marktplatz zur Verständigung zwischen den Landesteilen

Das Forum Helveticum, das seit 1968 den landesweiten Dialog über viele Belange des öffentlichen Lebens in der Schweiz pflegt, hat seine Tätigkeit seit Mai 2012 als «Forum für sprachkulturelle Verständigung» auf diesen Bereich konzentriert. Seine Website bietet bereits jetzt einen breiten Überblick über die geplanten Studien, Begegnungen und Beratungen. Als erstes eigenes Dossier wurde im Juni eines zur «besseren Vertretung der kulturellen und sprachlichen Vielfalt der Schweiz im Bundesrat» aufgeschaltet. Weitere Punkte im Tätigkeitsprogramm betreffen etwa die Rolle des Englischen und der Landessprachen in Schule und Berufsleben, die «Mundartwelle» in der Deutschschweiz als mögliche Gefahr für den nationalen Zusammenhalt, die Schliessung von Korrespondentenposten und andere Symptome

des Desinteresses zwischen den Landesteilen («Belgisierung»). Bereits mehrmals ausgetragen wurde der Jugend-Sprachwettbewerb Linguissimo; der Verweis auf seine eigene Website (linguissimo.ch) ist allerdings etwas versteckt. Die nächste Runde beginnt im November.

Als offene Plattform erschliesst das Forum Zugänge zu vielen Organisationen und Informationsquellen, amtlichen wie zivilgesellschaftlichen. Zur Trägerschaft gehört auch der Schweizerische Verein für die deutsche Sprache (SVDS). Auch Landkarten, Bilder, Radio- und Fernsehsendungen, ja sogar Kochrezepte sind vom Forum aus abrufbar. Von jeder Seite aus ist ein Kontaktformular erreichbar, mit dem man eigene Beiträge unterbreiten kann.

dg